

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 2 (1975)  
**Heft:** 3

**Anhang:** [Local news] : Vancouver, Toronto, Montréal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vancouver

## News from the Editor

Again it has been a very busy Summer for all of us. A most memorable event was the Reception held on August 1st, 1975, by the Swiss Consul and Mrs. A. Gygax. For many visitors from two charter flights it meant a wonderful experience and also the Swiss living in B.C. enjoyed the kind hospitality greatly. Many thanks to Consul and Mrs. A. Gygax for arranging such a happy gathering.

There is also a tie between us when get-togethers are not joyful. Many compatriots paid their last tribute to two good Swiss friends. Ernie Rupp who died in an accident on July 11th and Chris Ludwig who suddenly took ill and passed away on July 18th will long be remembered by old-timers for their jovial friendship and many years' services within the Swiss Society. May their families always find hours free of sorrow and trouble amongst us.

There would be a lot to report about Past Events. However, the space in the Review does not allow for lengthy stories. Why should you be satisfied with second hand information if you could be active in the Swiss Society? Through a membership you will always be informed on time about the newest happenings.

**Swiss Society  
Vancouver**

## Coming Events

October 12th or 19th, 1975:

Jeremias Gotthelf's "Annebaebi Jowaeger" is coming to the Dunbar Theatre.

October 25th, 1975:

Annual Dinner Dance at Gleneagles Golf Course. Buy your tickets at \$10.00 per person early.

November 14th or 21st, 1975:

Benno Jaeger will show 3 exciting films to introduce Cross Country Skiing. At Albert's Magic Forest, 1050 West Pender Street, Vancouver, B.C.

December 6th, 1975:

Santa Claus Dance.

December 14th, 1975:

Members' Children Christmas Party.

Please watch for details in your local "Herald" or contact:

Mr. H. Kehrli, President

406 East 45th Avenue

Vancouver 15, B.C.

Tel. 324-4293

or

Mrs. T. Feller, Editor

5092 Angus Drive

Vancouver, B.C. V6M 3M5

Tel. 263-8863

## Swiss Choir

Reisebericht von Alice Balzli

Am 19. Juni war es endlich soweit: Die Reise, die unsere Gemueter schon so lange bewegt hatte, stand unmittelbar bevor. Der groesste Teil der Mitglieder unseres Chores traf sich mit einigen Freunden am Flughafen, um nach Salt Lake City an das 15. Sing- und Jodel-Festival der "Vereinigten Schweizer Choere am Pazifik" zu fliegen. Vor allem bei den Neulingen war die Erwartung gross.

In Salt Lake wurden wir von unseren Gastgeber, den Mitgliedern des Schweizer Chores "Alpenroesli", sehr herzlich empfangen und zum Hotel gebracht. Dort lernten wir auch die anderen Teilnehmer nach und nach kennen. Sie gehoerten den Choeren von Los Angeles, San Joaquin Valley, San Francisco, Portland und Seattle an. Das Festival wurde noch am selben Abend in unserem Hotel eroeffnet. Ein ausgezeichnetes Buffet und eine luepfige Musik machten es uns leicht, in Stimmung zu kommen und schlussendlich hatte das Servierpersonal Mue-

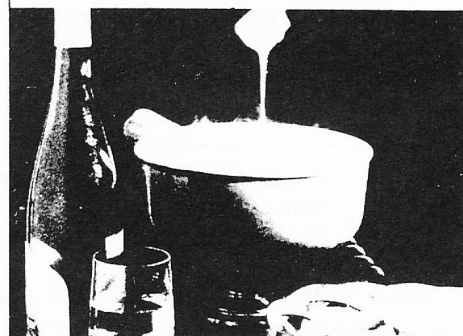
he, uns zu vorgerueckter Stunde aus dem Saal zu bringen.

Der Freitag stand ganz unter dem Motto: Erst die Arbeit, dann das Vergnuegen. Den ganzen Tag uebten wir zusammen die zu Hause einstudierten Lieder. Die Leitung des 260 Stimmen-Chores verlangte viel von der Dirigentin, aber Frau Margrit Lohner aus Salt Lake vollbrachte Grossartiges - wie sollte es im Jahr der Frau nicht anders sein?

Der Hoehepunkt des Festivals war das "Grosse Konzert", das am Freitagabend stattfand. Vor ueber 2000 Zuhoerern trugen wir mit Freude und Begeisterung unsere Lieder vor. Das Programm wurde ergaenzet durch Darbietungen der Solisten Lisa Ward, Arthur Brogli und Fred Burri. Den Erfolg kroenten wir anschliessend mit einer inoffiziellen Feier, und wenn es in Salt Lake Haehne gaebe, waeren sie im Morgengrauen von singenden und jodelnden Heimwehsschweizern geweckt worden.

Das eigentliche Sing- und Jodel-Festival am Samstag war vielleicht qualitativ nicht mit dem Konzert zu vergleichen, dafuer waren aber die Vortraege individuell und zeigten das Spezielle jedes Chores auf. Wir waren einmal mehr stolz auf unsere Alphornblaeser und den Trompeter. Der Chor selbst erntete den groessten Applaus mit dem "Truberbub".

The tasty satisfaction of a  
cheese or beef fondue, in the  
relaxed convivial atmosphere  
of a fine Swiss restaurant.



**The William Tell**

Just 2 blocks from the  
Queen Elizabeth Theatre,  
722 Richards St. at Georgia  
683-8810

In einem riesigen Saal trafen sich am Abend alle zum "Grossen Ball". Ein ausgezeichnetes Orchester spielte zum Tanz auf und verschiedene Gruppen und Solisten erfreuten uns mit ihren Darbietungen. Der anfangs buchstaeblich "trockenen" Stimmung halfen die maennlichen Elemente unseres Chores schnell ab. Bald sah man da und dort in diskret braune Saecke verpackt vielversprechende Flaschen auftauchen. Auch dieses Fest ging dann im Hotel noch weiter und die Schweizerlieder toenten noch lange in die Nacht hinaus.

Die Rosine aus dem Kuchen bekamen wir am Sonntag vorgesetzt. Das Konzert des weltberuehmten Tabernakel Chores hinterliess in uns allen einen gewaltigen Eindruck.

Anschliessend wurden uns auf einer Stadtrundfahrt noch die wichtigsten Sehenswuerdigkeiten von Salt Lake gezeigt und wir mussten uns beeilen, damit wir den eigentlichen Abschluss, das "Grosse Bankett", nicht verpassten.

Rueckblickend war das ganze Festival fuer uns ein grosses Erlebnis. So bald werden wir den guten Geist, die ausgezeichnete Organisation und die neugewonnenen Freunde nicht vergessen und wir freuen uns jetzt schon auf das 16. Sing- und Jodel-Festival in San Joaquin Valley im Jahre 1978. Waere das nicht ein Ferientip?

For information regarding the choir contact:

Mr. Max Bissegger, President  
652 Pembroke Street  
Coquitlam, B.C.  
Tel. 939-0423

### Swiss Crossbow Association

The 5th Annual Crossbow Festival for 3 Men Teams was held on June 8th, 1975, at the range in Burnaby, B.C. This event was sponsored by the Swiss Society in Vancouver and the Federation of Swiss Societies. Those two organizations donated beautiful pewter cups (Zinnbecher). This Swiss tradition of awarding pewter cups to good crossbowers goes back to the 15th century and the winners of those prizes had a right to take them home with pride! 13 teams from Vancouver and Tacoma, Washington, competed.

Winners:

Crossbow team no. 3  
Winners of the Silver Bowl  
A. Krieg 55 points  
J. Morach 55 points  
A. Scherly 53 points  
163 points

Davidson Cup: E. Doebeli, 94 points  
Haberlin's Trophy: H.P. Meier,  
97 points

A sincere thanks goes to the most generous sponsors, to the many visiting teams and to the efficient organizers of the Festival.

### August 17th, 1975 - Visitors Shoot

Poor weather in the morning certainly did not bother the occasional Crossbow enthusiast from coming out in full force in the afternoon, when skies started to show some blue. But by 6 o'clock some 35 shooters had tried to win some of the beautiful prizes, sponsored by the William Tell Restaurant. Some first prizes were virtually won by the last shot of the competition. Our thanks to Cecile and Alois Trachsler who kept busy serving barbecued sausages.

Ladies: Therese Lander, 56 points  
Helene Wynenga, 56 points  
Men: Andre Michaud, 51 points  
Team: Mueller-Bleiker, 105 points  
Juniors: Brigitte Merkle, 55 points

At the National Day Celebration in Queens Park our mini Crossbow competition was most successful with 57 competitors taking part.

Ladies: Ms. E. Brennan  
Men: Mr. B. Hydber

For information call:  
Walter Buerki, President  
540 A Blundell Road  
Richmond, B.C.  
Tel. 274-2094

### Swiss Canadian Rifle Club

Our 1975 shooting season is almost over and to date has been quite successful.

On July 19, 1975, we had our annual Waldfest which was a tremendous success. We had an increase in attendance over last year. As in the past, our weather was again ideal.

Balance of 1975 Shooting Programme:  
October 5: Clean-up Shoot  
October 19: Sau Shoot

President:  
Willi Kaufmann  
11441 — 89th Avenue  
Delta, B.C.  
Tel. 596-8164

Organic Health Foods    Food Supplements  
Natural Vitamins        Herbal Remedies  
Natural Cosmetics       Health Books

## SWISS HERBAL REMEDIES

1127 Robson Street    Handling  
Vancouver 5, B.C.    all mailorders  
Phone: 681-7713       with care

## GUNTHER'S FINE BAKING

4306 - 17th Avenue S.E. — Forest Lawn  
Calgary, Alberta T2A 0T4

Telephone  
272-0383

**GUNTHER STRANZINGER**

**Calgary Swiss Club  
Matterhorn**

**President:**

Mr. Marcel Ferraris  
9 Hounslow Dr. NW  
Calgary T2K 2E3  
289-3124

**Secretary:**

Mrs. Elsbeth Peterer  
120 Bracebridge Cr. SW  
Calgary T2W 0Y7  
253-1642

Friday, October 3rd, 8 p.m.:  
Swiss Feature Film "Annebäbi  
Jowäger" at National Film Board,  
Calgary

Tuesday, November 4th:  
Cheese Sale combined with a Fondue  
and Raclette Party

Saturday, December 6th:  
Children's Christmas Party  
(members only)

Wednesday, December 31st:  
New Year's Eve Dinner Dance  
at the Calgary Inn

Despite bad weather about 150 compatriots found their way to Aspen Beach, Gull Lake on our "Landsgemeinde" weekend in June. The event was again organized by the Executives of the two Swiss clubs in Alberta, Edmonton and Calgary. It was a rewarding get-together promoting a closer kinship among Swiss from all parts of Alberta.

Anyone in or around Calgary who would like to receive our monthly newsletter please contact the secretary.

# Toronto

**Swiss Club  
Toronto**

**Mailing Address:**

Swiss Club Toronto, P.O. Box 823  
Station Q, Toronto M4T 2N7

**President:**

Paul Goetz, 924-6440  
77 Wells Hill Avenue  
Toronto M5R 3A7

Dear Swiss Friends,

With almost everybody back from their Summer holidays, our Club activities are in full swing again. Now is the time to join one or several of our Sections and participate, get to know people, make friends, exchange ideas.

The *Men's Section* meets once a month on a Thursday night for a social gathering. "Jass" evenings, slide presentations, visits to a business or a factory, or speakers on different topics are some of the regular events throughout the year. Joerg Zulauf, 845-8392  
2069 Lakeshore Road East, Oakville

The *Women's Section* meets monthly on a weekday noon or afternoon for luncheon at someone's house, a visit

to a workshop for handicrafts, or other activities of special interest to them.

Mrs. S. Moeschberger, 239-9725  
11 Crown Hill Place, Toronto

The *Gymnastic Section* offers a mixed bag of athletic activity: floor exercises, handball, soccer, outdoor activity whenever feasible.

Werner Flury, 533-1398  
415 Concord Avenue, Toronto

The *Bowling Section* really comprises two groups. The 10 pin league meets every Tuesday night. They bowl for various trophies, and meet their friends from Montreal in the Spring for a pretty fierce inter-city competition.

The family bowlers practice every second Sunday afternoon. This is where son shows daddy how to strike, and where daughter beats mother quite frequently.

Paul Gross, 439-2090  
8 Welwyn Avenue, Scarborough, Ontario  
For the 5 pin family Bowling please call:

Ruedi Moeschberger, 239-9725  
11 Crown Hill Place, Toronto

Our *Yodel Section* has a lot of fun performing at official functions, riding in parades, practicing new songs. They are a great group and need your voice to sound even better.

Ernst Jenny, 827-3894  
1193 Tisdale Street, Oakville

## The Swiss Butcher & Delicatessen Shop

1204 Edmonton Trail, 276-1423

Freezer Meat  
Wienerschnitzel, Cordon-Bleu  
Variety of Swiss Cheese

Bob & Eleanor Scherle



**MAR-KEY Realty Ltd.**

9827 - Horton Rd. S.W. — Calgary, Alberta

**252-2262**

**MARIA KUEHNI**

Res: 246-1467

Remember:  
Mar-Key is the "Key" to your new home.

With weekly practices and participation in different league championships, the *Table Tennis Section* is very active and sporty. The competition within the Section is an incentive for all the players to further talent and to improve their standing.

Jack Amschwand, 961-0065  
45 Douglas Crescent, Toronto

The *Young Swiss Section* is for all the young at heart. Their activities are very diversified: canoe trips, theater group, water skiing, gourmet cooking, and what have you. You should have plenty of excitement with this group.

Toni Demont, 536-3115  
201 Indian Road, Toronto

*L'Amicale Romande* vous recevra à bras ouverts non seulement pour pratiquer le français, mais surtout pour vous offrir de la camaraderie dans ce pays plein d'Anglais et de Suisses allemands. Appelez le patron lui-même:  
Raymond Caloz, 231-8586  
65 Anglesey Boulevard, Islington

The *Chess Section* welcomes you with open arms every Tuesday night for a friendly workout. We have partners for beginners and for advanced players. The problem solving contest is open to anyone, whether you participate in the group or not.

Joe Wilhelm, 922-6245  
484 Church Street, Apt. 177, Toronto

#### Notice

New address of the Consulate General of Switzerland, Toronto.

On September 12, 1975, the offices of the Consulate General of Switzerland, Toronto, moved to the 10th floor of the same building already occupied. The new address reads as follows:

Consulate General of Switzerland  
100 University Avenue, Suite 1000  
Toronto, Ontario M5J 1V6

The telephone numbers 364-3371, 364-3372 and 364-4052 remain unchanged.

Further to all these section activities the Club constantly organizes a number of exciting events:

October 15 and 16, 8 p.m., at the Harmonie Club, 410 Sherbourne Street. Franz Hohler, the famous Swiss comedian appears on stage to perform his outstanding show "Night Exercise".

October 23, 7.30 p.m., same place, Jass Tournament.

November 1st, 8 p.m., at the Boulevard Club. Yodel evening and dance.

December 21, 1975 to January 4, 1976. Group flight Toronto-Zurich and return.

December 31. Gala New Year's Eve Dinner and Dance at the famous Sutton Place Hotel.

March 1976. Theater.

Every Wednesday, 7 p.m., listen to Echoes of Switzerland with Bernhard Burkhard; CHIN FM 100.7.

Events recently held include the Swiss National Day celebration. We quote from the NZZ:

#### Kanada-Schweizer

*E.W. Ueber* 400 Kanada-Schweizer und ihre Freunde kamen am Vorabend des 1. August in einem mit Schweizerkreuz und Kantonsfahnen geschmückten Lokal im Zentrum von Toronto zusammen, um den Geburtstag der alten Heimat zu feiern. In Anbetracht der tropischen Hitze und der Ungeduld der tanzlustigen Jugend wurde der offizielle Teil diesmal besonders kurz gehalten. Er bestand lediglich in einer Begrüssung der Ehrengäste durch den neuen Präsidenten des Swiss Club Toronto, Paul Goetz, und einer knappen Ansprache des in Toronto residierenden schweizerischen Generalkonsuls, R.M. Neeser, der einen teils launigen, teils ernsten Blick auf die Geschichte und die Gegenwart der Schweiz warf und dann die Grüsse des Bundesrats an die Auslandschweizer und die Glückwünsche des Premierministers von Ontario an die Schweizerkolonie überbrachte. Als Hauptattraktion folgten Darbietungen des Lotzwiler Gemischten Chors, der gerade ein Kanada-Gastspiel absolviert und dessen alte Volkslieder aus der fernen Heimat mit Nostalgie und Dankbarkeit bejubelt wurden. Den Abschluss der eigentlichen Feier bildete das gemeinsame Singen des Schweizerpsalms; die Jugend vergnügte sich anschliessend bis weit nach Mitternacht beim Tanz.

#### Car rally

Our car rally was held on September 6/7. The final destination this time was the Cedar Park Resort on Balsam Lake. Radiant skies, 21 eager teams at the start, competent organization and rally layout by Gottfried Hildenbrand, 21 tired but happy teams at the finish line, and a considerate host all helped to make this a perfect weekend.

Winning team and winners of the *Swissair trophy*:

Hans and Annemarie Moser,  
George and Elisabeth Disler

Winners of the *Timekeeper's trophy*:  
Team Dieter Schaffner

Winners of the *Best Answers trophy*:  
Team Goetz family

Winners of the *Best Entertainment trophy*:  
Team Geering

#### Swiss Club Thames Valley

President: Hans Nater  
R.R. No. 5, Mitchell, Ont.  
Tel. 348-8206

Liebe Landsleute,

Schon ist es Herbst, und wir im Schweizerklub Thames Valley können auf einen wunderschönen Sommer zurückblicken.

Unsere Bundesfeier war sehr schön. Das Wetter war gut, und wir hatten über 600 Gäste aus der alten Heimat, Canada und den Staaten.

Bei dieser Gelegenheit will ich nicht vergessen allen zu danken, die zu dem grossen Erfolg beigetragen haben, speziell Herrn Jim Gmuender, der uns seinen Platz erneut zur Verfügung stellte, den Herren Generalkonsul Neeser, Toronto, Professor Amstutz, Guelph, und Pfarrer Dr. Reymond, Lausanne, für ihre Ansprachen. Ganz besonderen Dank dem gemischten Chor von Lotzwil, Kanton Bern, welcher mit den vorgebrachten Liedern viel zur Verschönerung der August-Feier beigetragen hat.

Der Lotzwiler Chor gab ferner Konzerte in den Kirchen von Bordhagen und Elmira, Ontario Place und im Schweizerklub Toronto anlässlich der August-Feier. Ferner gab der Chor auch ein Konzert im TV Kitchener. Dank gebührt aber auch den Jodlern von Toronto.

Nachstehend das Programm bis Jahresende:

15. November 1975:  
Jahresversammlung Legionhalle  
20. Dezember 1975:  
Waldweihnacht in Johnsons Bush  
27. Dezember 1975:  
Silvesterfeier in der Legionhalle

Alles Gute wünschend,  
grüsst Euch herzlich:

Hans Nater

### Swiss Rifle Club Thames Valley

President: Hans Nater  
R.R. No. 5, Mitchell, Ont.  
Tel. 348-8206

Schützenmeister: Richard Munz  
R.R. No. 2, Mitchell, Ont.  
Tel. 348-8153

Liebe Schützenfreunde,

Unser Programm ist in unserem neuen Schützenhaus bis jetzt sehr gut verlaufen.

Unser erstes Bundesfeierschiessen, welches, sofern ich weiss, das erste und einzige in Canada ist, war trotz schlechtem Wetter ein Erfolg, und ich hoffe, es werde eine Tradition daraus.

Preise erhielten:

1. Preis:  
Peter Fehlmann, Lotzwil, Schweiz
2. Preis:  
Walter Jufer, Lotzwil, Schweiz
3. Preis:  
Werner Fuhrer, Glencoe, Ontario

Unser Wanderpreis, gestiftet von Marcus Swiss Jeweller, Tillsonburg, Ontario, ging an unseren Freund Peter aus der Schweiz, der ihn aber grosszügigerweise mir zur Aufbewahrung übergeben hat.

Unser Endschiessen (Sauschiessen) wird am 18. Oktober abgehalten. Am gleichen Abend erfolgt in der Legionhalle, Mitchell, die Preisverteilung, mit anschliessendem "Metzgete"-Essen und Tanz.

Die Jahresversammlung findet am 15. November, ebenfalls in der Legionhalle, in Mitchell, statt.

Mit den besten Grüssen: Hans Nater

### Swiss Club Interlake

President: Mr. Edward Butikofer  
R.R. No. 3, Mount Hope, Ont.  
Tel. 765-2194

Mr. *Albert Gauhl*, a Longtime Charter Member of Swiss Club Interlake, passed away on August 9, 1975, in the Haldimand Hospital, Hagersville. He is survived by his wife Elsa and son Andrew. Since coming to this country in 1948 Albert has given his full support and interest to this Club. He will be affectionately remembered by all.

### Swiss Club of Manitoba

Box 234, Winnipeg, Manitoba R3C 2G9

*Car Rally.* The attendance was not too good, but, nevertheless, the occupants of the seven cars had fun. We had a nice drive through the southern part of the city and out into the country to the Heidelberg Park. There we had a barbecue and enjoyed a warm and sunny afternoon. Congratulations to the winner Doug Young.

*Beachweekend.* We would like to thank the Steinmann's again for the generous offer to spend a weekend at their property in Saint Laurent. The number of people that showed up was very disappointing. Let's hope that the holiday months had something to do with it. Despite the mosquitoes and the flies, we enjoyed the warm summer evening after a swim in the Lake Manitoba.

Ralph Steinmann is an expert in camp fires, he kept one going for us till the early hours of the morning. The home-made wine and schnaps helped loosen the tongues and once again the old songs from back home were remembered. Thanks again Mr. and Mrs. Arnold Steinmann for the hospitality.

This is another reminder for members to finally pay their membership dues for 1975 and help support the Club.

New members are always welcome. Join the Club, attend some of the events that you are interested in and see if you like it. If you don't try it, you'll never know what you missed.

Calendar for the remaining months of 1975:

October 11th:

Wine Festival

November 15th:

Gambling night

December 13th:

Get-together of old age pensioners

December 14th:

Christmas Tree Cutting

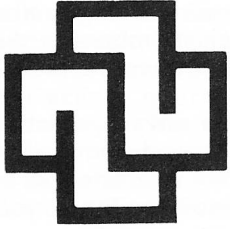
December 31st:

New Year's Eve Party (if suitable hall is found)

For details check your Club bulletin or contact the Swiss Club at the above mentioned address.

### First of August Celebration

With approximately 35 people, our "First of August celebration" was not as well attended as in the last few years. Many were away on holidays at the time. We were very fortunate this year to be able to celebrate our Swiss National Day in Anola (ca. 20 miles east of Winnipeg) at Mr. and Mrs. Janicek's place. The whole family worked hard to accommodate the Swiss Club members: the children painted parking signs, Mr. Janicek built a big bonfire and Mrs. Janicek treated us coffee and cakes. Sausages and drinks were served during the evening. At dark we sat around the bonfire and listened to the message from the Swiss "Bundespraesident" and sang a few songs. It was nice to see some members again, especially older ones, that did not have a chance to attend some of the other Swiss Club functions. We would like to thank the Janicek's very much for their efforts and assure them that everybody had a good time.



Investment Counselling  
Portfolio Management  
Safekeeping  
Purchase and Sale of Securities  
Foreign Exchange

# Credit Suisse (Canada) Limited

A wholly owned subsidiary of

Credit Suisse  
Swiss Credit Bank  
Schweizerische Kreditanstalt

625 Dorchester Blvd. West  
Suite 1100  
Montreal, P.Q., Canada H3B 4B6  
Telephone: (514) 861-2461

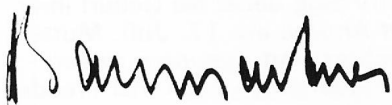
# Montréal

## Centenaire de la première représentation consulaire suisse au Canada

C'est à Montréal que le premier consulat de Suisse au Canada fut créé.

A ce propos, il est intéressant de rappeler le rôle joué par les fondateurs de la Swiss National Society qui n'ont pas attendu les années pour oeuvrer en faveur de nos compatriotes. C'est en effet, le jour même de son assemblée constituante, le 9 novembre 1874, qu'ils adressaient une requête au Conseil fédéral lui demandant l'ouverture d'un consulat de Suisse à Montréal. Le texte original de cette requête vient d'être reproduit dans le rapport du Jubilé 1874-1974 de la SNS. A noter qu'à l'époque plus de 6,000 compatriotes étaient déjà domiciliés au Canada. La demande fut acceptée et c'est dans sa séance du 7 juillet 1875 que le Conseil fédéral désigna Aimé-Nicolas Aubin en qualité de "Consul de la Confédération Suisse à la résidence de Montréal pour le Canada".

Ainsi, la fondation de la Swiss National Society, sept ans seulement après la naissance de l'État fédéral canadien (1867), précéda d'une année l'ouverture du premier poste consulaire suisse dans ce pays.



Hans Baumgartner  
Consul général de Suisse

The deadline for Number 4 / 75 is November 3.

Société  
Suisse Romande



### Sortie "surprise"

9h., dimanche matin 1er juin, Métro Longueuil – Il pleut, on frissonne un peu. Mais le plaisir de se retrouver et la hâte de connaître la "surprise" font vite oublier cette grisaille. Chacun reçoit son petit insigne pour la journée, prend place dans l'un des autobus, et départ... Arrêt pour embarquer un autre groupe de membres à Brossard, et redépart... Pour où? Le comité est questionné, contre-questionné, et reste muet! Route des États-Unis, 35 minutes de parcours en droite ligne. On chante, les enfants s'excitent, s'interpellent. Est-ce que... peut-être?... Mais oui, c'est bien ça, c'est vers le Parc Safari qu'on se dirige! Pendant plus d'une heure petits et grands vont être transportés dans un autre monde, celui des grands fauves, des éléphants, des dromadaires, des autruches et combien d'autres. Même un gros orage n'empêchera pas tigres et guépards ruisselants de frôler de près nos autobus. C'est bien sûr dans la section des badouins que la joie atteint son paroxysme. D'un sans-gêne incroyable, ils prennent d'assaut nos véhicules, s'agrippent aux grillages des fenêtres, s'installent sur le toit, le moteur, observent en se grattant tous ces humains en cage! De quel côté est le spectacle? On ne sait trop...

Après la pause-café pour les grands et quelques tours de manège pour les enfants, on repart, cette fois en direction de St-Bernard de Lacolle; et tout à coup, le long d'un de ces rangs de la campagne québécoise, le premier autobus vire à droite, suit tant bien que mal un sentier bordé de mûriers. Le second suit: Tout le monde descend! Quelques pas encore, et nous voici en bordure d'un bois, devant une grande tente où bancs et tables dressées nous attendent. Les fins-nez se dirigent sans hésiter vers la cabane de bois d'où pro-

vient une odeur des plus délectables. Là, dans une demi-clarté, on les distingue à la rougeur des braises: gigots d'agneau, quartiers de filet de boeuf, presque à point, juteux... Ceux qui ont le plus de sang froid fixent d'abord sur la pellicule cette scène presque gargantuesque; les autres font demi-tour et s'empressent d'aller s'assurer une place à table! Même si le soleil est revenu pour de bon, on est bien, à l'abri de la tente. Michel, notre hôte, est imposant; rien qu'à le regarder, on sait que les portions ne seront pas chiches...

Le repas va durer trois heures, peut-être quatre... en comptant les "arrosages"... Les plats passent et repassent: pâtés, salades, fèves, gâteaux; les gigots et les filets se succèdent sur les tables. Un accordéoniste assure la bonne digestion de ces mets succulents. Quelques personnes dansent, d'autres préfèrent une promenade à l'orée du bois; les enfants jouent; les plus jeunes accaparent les deux toutous de l'endroit qui se laissent béatement caresser. L'heure est à la détente. Mais, peu avant 19h., il faut repartir. Tcute bonne chose a une fin, et c'est mieux ainsi. On se sépare aux points de départ. Cette fois encore, ce fut une journée réussie. La "caisse" en prend pour son rhume... mais, après tout, une fois n'est pas coutume!

### Swiss Club of the Eastern Townships

Die Bundesfeier 1975 wurde am 2. August abends in der Schweizer Lodge in Sutton abgehalten.

Es herrschte herrliches Festwetter. Zwei charmante Damen verkauften Bundesfeierabzeichen. Jeder Käufer vollbrachte eine gute Tat, denn die Spende kam dem Schweizerischen Roten Kreuz zugut für seine Aufgaben im Inland wie Ausbildung in Pflegeberufen, spitalexterne Krankenpflege, Förderung der ambulanten Ergotherapie etc.

Schon um 4 p.m. wurde es rege auf dem Festplatz. Um 8 p.m. fing das "Buebe-Schwinget" an. Es war eine Freude, dem Kampf der Jungen im Sägemehl zuzusehen. Sieger wurde Bernhard Streule, gefolgt von seinem Bruder Josef.



Beim Einnachten fand der Kinder-Lampionumzug zum Bundesfeuer statt. In Abwesenheit unseres Präsidenten Franz Gisler und seiner Gemahlin, die sich im kühlen Yukon befanden, begrüßte unser Vize-Präsident Hans Strebel die Anwesenden. Er übergab das Wort Herrn Konsul Aebischer aus Montreal, welcher die Grüsse von Herrn Generalkonsul Baumgartner überbrachte.

Nach dem Feuer begab man sich zur Festhütte, wo auch die neue Tanzbühne unseres Architekten Peter eingeweiht wurde. Unter den Gästen befanden sich auch der ehemalige Präsident der Federation, Herr J.B. Bagnoud, sowie Walter Hess, Präsident der Fasnachtsgesellschaft, mit einem Stosstrupp. Bei der Käsetombola gewann Frau Hedy Stierli den 1. Preis, gefolgt von 29 weiteren Gewinnern.

Es war eine schöne Bundesfeier. Im Namen des Vorstandes danke ich allen, die zum guten Gelingen beigetragen haben. Dank auch den Musikanten.

Die Generalversammlung wird am 8. November 1975 in Sutton und die Weihnachtsfeier in Brome abgehalten.

Gottlieb Flüeler

Labatt Trophy  
(best lady):  
Mrs. H. Buttikofer, 99/6

Junior Baer  
(best junior):  
E. Troxler, 97/3

Siegman Cup  
(winner of the shoot-off):  
Mr. C. Diehl, 272/8

**Schweizerische  
Fasnachtsgesellschaft**



Liebe Mitglieder, liebe Freunde,

im Morgengrauen des 15. Juni gaben sich 39 Fasnaechtler und Fans bei Marianne im Happy ein Stelldichein, um per Charterbus auf eine dreistündige Bootfahrt in die Region der Thousand Islands zu fahren. Der heiteren Stimmung konnten weder das eher bewölkte Wetter noch das Bierverbot auf dem Boot etwas anhaben. Die Rückfahrt gestaltete sich zu einer Beinahe-Chilbi, wobei unter kundiger Leitung von Lex wieder einmal das Inhaltsverzeichnis "durchexerziert" wurde. — Besten Dank den Organisatoren, Felix fuer den Morgenkaffee und — ganz speziell — Marianne fuers Fruehaufstehen. We really appreciated that!!!

Wieder einmal mehr war unser Plattsburgh-Weekend vom 18./19./20. Juli ein grosser Erfolg, an dem ganz sicher Vern Korthis zum grossten Teil die "Schuld" trug. Waehrend ganzer 10 Stunden hegte und "pflegte" er die 94pfuendige Sau am Spiess. Und was fuer ein Schmaus das war . . . nur der Gedanke daran macht uns den Mund wieder waessrig. Roter Wein war zur Genuege da, ein grosses Feuer (mit Feuerteufel) und viel gute Stimmung, Gitarren und kraeftige Kehlen waren der Grund, dass die ersten "Zahneputzer" den "letzten Mohikanern" begegneten. An dieser Stelle wollen wir Vern fuer seine nimmermuede Energie und Hilfe noch einmal herzlich danken. Dass der Sonntag eher ruhig war, laesst sich nicht abstreiten; daran war nicht nur der starke Wind schuld, der das Wasserskifahren und Segeln unmoeglich machte. So gegen 6 Uhr machten sich die letzten Fasnaechtler zum Aufbruch bereit, nicht ohne unserem

freundlichen Gastgeber, Bernie Mariott, Dankeschoen zu sagen.

Zum 1. August trafen sich die Fasnaechtler mit den Eastertownshiplern zu einer urgemuetlichen Feier in Sutton auf der Schweizer Farm. Petrus sorgte fuer das gute Wetter und gute Laune hatte jeder selbst organisiert. Felix hatte uns eine Gallone Weisswein mitgegeben, und wir amuesierten uns bis in den fruehen Morgen bei Musik, Tanz und Gesang, ehe wir uns die "Steine vor die Zelte rollten". Ein Hoehepunkt des Abends war der gute Tropfen Wein, der uns von Herrn Konsul Aebischer spendiert wurde. Nochmals herzlichen Dank! — Den darauffolgenden Tag verbrachten wir zum grossten Teil im Wasser beim Schwimmen und Plantschen, wobei sich René in Margrits sexy Bikiniunterteil gar nicht so schlecht machte! Im spaeteren Nachmittag folgten wir dann alle der Einladung Godi Flüelers zu seiner Farm in Highwater, wo er uns mit seinem ausgezeichneten hausgemachten Most bewirtete. Ueber eine ganze Stunde sassen wir im Kreise um Godi und lauschten gespannt seinen "Abenteuern", die er als Polizist und Detektiv in Bern vor 40 Jahren erlebt hatte. No einisch Dankeschoen fuer alles!

Am 16./17. August trafen wir uns in den Laurentians auf Felix' Grundstueck zu einem "Labour-Weekend". And boy was it ever... Wir bauten eine Ufermauer, die ohne zu uebertreiben zu den eindrucklichsten Bauwerken in der westlichen Hemisphaere gezaehlt werden darf! Allerdings wurden wir von Felix, Colleen und ihrer Familie auch ganz grosszuegig bewirtet. Wir moechten ihnen noch einmal fuer das glatte Wochenende danken und, Felix, wir kommen gerne noch einmal — auch sogar wieder gratis — falls Dein Portemonnaie uns alle ein weiteres Mal ertraegt...!

Unsere Kategorie "Junior Members" floriert! Wir freuen uns mit Esther und Gerry Sigg ueber die Geburt ihrer Tochter Andrea am 17. Juli. Mutter und Tochter sind "gsung u zwaeg", und wir wuenschen allen viel Freude und alles Gute.

18. Okt.: Metzgete & Jassen in Sutton  
8./9.: November: Winzerfest  
22. Nov.: VII. Generalversammlung  
28. November: Zibelemaerit  
5. Dezember: Samichlaus

See you! Der Vorstand

### Swiss National Society

The 27th *Small Bore Rifle* "Schützenfest" took place on September 14, 1975 at Mount Bruno Rifle Range.

128 seniors and 51 juniors participated in this event under perfect conditions.

The winners of the various trophies are:

The Basel Trophy  
(best Swiss National Society member):  
Mr. R. Kaegi, 98/3

Swiss Romand Trophy  
(best overall):  
Mr. E. Marthaler, 100/6

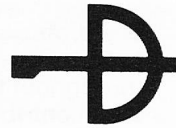
Swissair Trophy  
(second Swiss National Society member):  
Mr. F. Buttikofer, 98/2

# Zurich Realties Inc.



175 Sherbrooke West,  
Montreal 129, P.Q.

J. E. Seiterle, President  
Tel.: 845-3151



**Le Restaurant Suisse de Montréal**  
William Tell

2055 Stanley, Montréal 110, Qué.  
Téléphone: (514) 288-0139

Internationale Transporte  
Persoenliche Effekten / Komplette Umzuege  
Verpackung, Versicherung, Luft-/Seefracht

## Can Trans Maritime Ltd.

Ed Indermuehle, President  
Ihr Schweizer Transport-Fachmann

440 St. Nicolas, G. 31  
Montreal, Tel. (514) 844-8821

Tels. CR. 3-3643  
CR. 3-3644

## PAUL'S MEAT & DELICATESSEN LTD.

CHUBBY'S BRAND

5448 ST. HUBERT STREET

MONTREAL

BOOK YOUR TRIP

WITH

## VOYAGES KELEN TRAVEL

Tel.: 842-9548  
1467 Mansfield Street  
Montreal, Que. H3A 1Y5  
Ask for Verena



**SWITZERLAND CHEESE OF CANADA LTD.**

8230 rue Mayrand, Montréal 308, P.Q.

TEL.: (514) 937-2307

**PETER A. MAAG**  
PRESIDENT

## MAAG & COMPANY LTD.

4434 ST. CATHERINE WEST, MONTREAL 215, QUEBEC

ODHNER  
ADDING - CALCULATING MACHINES

HERMES  
TYPEWRITERS



Passenger Service  
866-8502

Cargo Service  
636-3682

**Swiss Women's Club  
Edelweiss**

We hope to see you at our upcoming

## Bazaar and Dance

Saturday, October 25, 1975  
Salle Dorée, Mount Royal Hotel

Bazaar 2-5 p.m. We feature:

Home baking, knitted goods, dolls, aprons, novelties, Swiss articles, books, toys and – for the first time – a *White Elephant Table*. There will be entertainment for the children.

The profits of the bazaar will be used to finance our benevolent work throughout the year. Donations and cash contributions can be left at or

sent to the Consulate General of Switzerland, 1572 McGregor Ave. Montreal. Tel: 932-7181.

Dancing begins at 9 p.m.  
Popular Tombola  
Tickets: \$3. — per person.  
For reservations call  
Mrs. Perout 482-5644 or  
Mrs. Odermatt 484-5302.

**Special draw:  
Return trip to Switzerland**



St. Andrew's  
Arcade  
Mezzanine

1430 Mountain  
Montreal

(514) 845-2385

358 est, rue Notre-Dame  
Tél. 861-8756

## Restaurant "La Charade"

Seul à Montréal à servir les véritables  
eaux-de-vie suisses:  
Träsch, Chrüter, Zwetschgen, Pflümli, etc.

Das Goethe-Institut Montreal in Zusammenarbeit mit der Federation of Swiss Societies in Eastern Canada praesentiert den beruehmten Schweizer Kabarettisten

## Franz Hohler

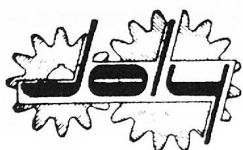
Die Veranstaltung findet am Freitag, den 17. Oktober 1975, um 20.30 Uhr in der Moyse Hall der Universitaet McGill statt. Eingang Sherbrooke Street und McTavish.

Eintritt:  
\$3. – pro Person  
\$1. – fuer Studenten

Das neue Programm von Herrn Franz Hohler hatte bereits in der Schweiz und in ganz Europa einen ausserordentlichen Erfolg. Es nennt sich "Nachtuebung" oder "Night Exercise" und laesst den Zuschauer im Programm mitwirken.

Franz Hohler spricht und singt in Deutsch, Englisch und Franzoesisch und spielt viele Instrumente.

Wir wuerden uns ueber Ihre Teilnahme freuen.



engineering limited

8945 PARK AVE., MONTREAL, CANADA - TEL: 387-6281

**Editor in charge /  
Éditeur responsable**

Mr. Jean Aebischer, Consul  
1572 Avenue McGregor  
Montreal H3G 1C4

**Make-up / Mise en pages**

Mr. Leo Schweizer  
2121 St. Matthew, Apt. 2003  
Montreal H3H 2J3

**Local Editors / Éditeurs locaux**

Consular district of Montreal:  
Mr. Peter Aerni  
755 Montpellier Blvd., Apt. 810  
Ville St. Laurent H4L 4R1

Consular district of Toronto:  
Mr. Jack Walder  
914 Yonge Street, Apt. 2005  
Toronto M4W 3C8

Consular district of Vancouver:  
Mrs. Trudy Feller  
5092 Angus Drive  
Vancouver V6M 3M5